

10 LEÇON DIX

À la frontière

Tôt le matin, le train arrive à Forbach. On ne contrôle plus systématiquement les passeports depuis que la République tchèque est membre de l'Union européenne.

Le vieux monsieur réveille Daniel : Jeune homme, nous sommes en France. C'est Forbach.

Le vieux monsieur a envie de bavarder. Il parle de sa femme, de ses enfants et de son travail. Il va à Châlons sur Marne. Sa fille travaille là-bas.

Peu après la frontière passe le contrôleur :

le contrôleur : Bonjour, Messieurs ; vos billets, s'il vous plaît.

Daniel cherche son billet. Il est dans une poche de sa veste.

le contrôleur : Vous allez à Paris ? Merci, Monsieur, et bon voyage.

Daniel n'a plus sommeil. C'est son premier contact avec la France. Dans quelques heures, il va arriver à la gare de l'Est.



Vrai ou faux ?

	vrai	faux
1. On contrôle les passeports à la frontière française.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Forbach est en France.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Le vieux monsieur est fatigué.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Il va à Châlons sur Marne où travaille sa fille.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Dans une heure, Daniel va arriver à Paris.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

À la douane de l'aéroport de Montréal

Vous êtes monsieur Duval ?

Oui, c'est moi.

Quel est votre prénom ?

Claude.

Quelle est votre adresse ?

7, avenue d'Ivry, Paris.

Quelles valises sont à vous ?

Cette petite valise verte.

C'est tout ?

Non, j'ai encore ce grand sac là-bas.

Et à qui sont cette grande valise
jaune et ce carton ?

Également à moi, Monsieur.



10

Dites donc, vous avez pas mal de bagages! Vous n'avez rien à déclarer?

Non, j'ai juste mes affaires personnelles.



1
47

Petits dialogues

Quel beau chapeau! Il est à Pierre¹?

Oui, il est à lui².

Et pour qui est cette boîte de bonbons?

C'est pour toi, pour ton anniversaire.

J'ai faim. Est-ce que tu prépares déjà le dîner?

Non, c'est ton tour aujourd'hui.

Mon tour? Et toi? Qu'est-ce que tu vas faire?

Moi, je vais au cinéma avec Monique.

Eh bien, j'ai envie d'aller avec vous. Je n'ai plus faim.

Tu cherches quelque chose?

Non, je ne cherche rien.

Alors, qu'est-ce que tu fais?

Je cherche quelqu'un.

Dans le placard? Mais il n'y a personne dans le placard!

Ce n'est pas sûr. On ne sait jamais.





- Pardon, Monsieur, vous avez l'heure ?
- Oui, Mademoiselle, il est sept heures.
- Merci, Monsieur.
- De rien, Mademoiselle.

Slovní zásoba

l'adresse ž [adres]	adresa
les affaires ž [afe:r]	věci
les affaires personnelles [afe:r personel]	osobní věci
l'anniversaire m [aniverse:r]	narozeniny
l'armoire [arm ^a :r] ž	skříň
arriver [arive]	přijít, přijet
l'avenue ž [avnü]	třída (<i>ulice</i>)
le bagage [baga:ž]	zavazadlo, zavazadla
le billet [bije]	jízdenka
le carton [kartō]	(větší) krabice
ce, cette [sə, set]	ten, ta
le chapeau, [šapo] mn. č. les chapeaux	klobouk
le contact [kōtakt]	styk, kontakt
contrôler [kōtrōle]	kontrolovat
le contrôleur [kōtrōlö:r]	průvodčí
dans [dā]	za (<i>časově</i>)
déclarer [deklare]	proclít; prohlásit
dites [dit]	řekněte
la douane [d ^u an]	celnice, clo
le douanier [d ^u anje]	celník
également [egal ^{mā}]	stejně, rovněž
l'est m [est]	východ (<i>svět. strana</i>)
européen, ne [öropē, öropen]	evropský, á
la faim [fě]	hlad
la frontière [frōtje:r]	hranice
la gare [ga:r]	nádraží
jamais [žame]	nikdy
le jeune homme [žönom]	mladík
lui [l ^ü i]	on
le matin [matē]	ráno
le membre [māb ^r]	člen
messieurs [mešjö] (mn. č. od monsieur)	pánové
moi [m ^u a]	já

10

pas mal de [pamalɔ]

le passeport [paspo:r]

passer [pase]

personne [person]

personnel, le [personel]

plus: ne ... plus [plü]

la poche [poš]

premi|er, ère [prəmje, prəmje:r]

le prénom [prənō]

quelque chose [kelkəʃo:z]

quelqu'un [kelkō]

rien [rjē]

le sac [sak]

sûr, e [sü:r]

tôt [to]

le tour [tu:r]

l'union f [ünjō]

la valise [vali:z]

la veste [vest]

dost, hodně

cestovní pas

projít, přejít

nikdo

osobní

už ne

kapsa

první

jméno

něco

někdo

nic

taška, pytel

jist|ý, á

brzy

řada (na kom)

unie

zavazadlo

sako

Všimněte si

V oslovení mají monsieur, madame, mademoiselle tvary množného čísla **messieurs**, **mesdames**, **mesdemoiselles**. Pokud nejde o oslovení, tvar **messieurs** v množném čísle zůstává, ale **madame** a **mademoiselle** se mění na **les dames**, **les demoiselles**.

Zapamatujte si

Il fait encore nuit.

Il n'a plus sommeil.

À qui est cette valise?

Cette valise est à moi.

Dites donc ... [ditdök]

Vous n'avez rien à déclarer?

J'ai faim.

C'est ton (son, leur) tour.

Ce n'est pas sûr.

On ne sait jamais.

Vous avez l'heure?

De rien.

Je ještě tma.

Už se mu nechce spát.

Čí je tento kufr?

Ten kufr je můj.

Poslyšte ...

Nemáte nic k proclení?

Mám hlad.

Řada je na tobě (na něm, na nich).

To není jisté.

Člověk nikdy neví.

Kolik je hodin, prosím?

Není zač.



babička



MA GRAND-MÈRE



MON GRAND-PÈRE

dědeček

otec
matka

MON PÈRE



MA MÈRE



MON ONCLE



MA TANTE

strýc
tetabratr
sestra

MON FRÈRE



MA SOEUR



MON COUSIN



MA COUSINE

bratranec
sestřenice

synovec



MON NEVEU



MA NIÈCE

neteř

VÝSLOVNOST A PRAVOPIS

1. Samohláska [u]

Pravopis: **ou, où**

Francouzské **u** je mnohem napjatější než české. Vyslovte české „u“, hřbet jazyka posuňte vzhůru a dozadu. Rty jsou výrazně vyšpuleny. Při cvičení výslovnosti nezapomínejte používat zrcátko.

F1

Poslouchejte a opakujte:

le bijou, le doute (*pochybnost*), le touriste, chouette, Toulouse, toujours, le séjour, la tour, la cour (*dvůr*), le jour, pour

10

F 2

1
48

Rozlišujte [ü] a [u]:

le sucre (*cukr*) – souvent, le pull – pour, perdu – le doute, les études – la tour,
salut – le Louvre, discuter – la cour, sur – sous

2. Polosouhlásky

Polosouhlásky [ʊ]

Vyslovte jako velmi krátké [u] a rychle přejděte na následující samohlásku.

1
49

F 3

Poslouchejte a opakujte:

la toilette, l'histoire, le froid, le mois, pourquoi, François, noir, le soir, le
devoir

le voyage, incroyable, avoir, voilà

oui, Louis

le coin

jouer, nous jouons, vous jouez

Polosouhlásky [y]

Vyslovte velmi krátké [ü] a rychle přejděte na následující samohlásku.

1
49

F 4

Poslouchejte a opakujte:

je suis, depuis, la cuisine, ensuite, aujourd'hui

Polosouhlásky [i]

Vyslovte velmi krátké [j] a rychle přejděte na následující samohlásku.

Všimněte si: *česky* rádio – 3 slabiky

francouzsky radio – 2 slabiky: ra-dio

1
49

F 5

Poslouchejte a opakujte:

la radio, le camion, l'union, l'avion, monsieur

Lyon, bien, rien, tiens

l'atelier, étudier, national

la télévision, la délégation

Nezapomínejte na dloužení samohlásek před vyslovenými koncovými souhláskami **v, r, z, ž**.

F6

Poslouchejte a opakujte:

la sœur, la fleur, la couleur, le départ, bavard, tard, alors, lire, rouge, le voyage, la chose, la valise, il lave, Genève

1
49

MLUVNICE

I. Ukazovací zájmena nesamostatná

ce	garçon	ten(to) chlapec
cet	ami	ten(to) přítel
cet	homme	ten(to) muž
cette	rue	ta(to) ulice
cette	école	ta(to) škola

garçons	ti(to) chlapci
amis	ti(to) přátelé
rues	ty(to) ulice
écoles	ty(to) školy

V jednotném čísle má ukazovací zájmeno:

- pro mužský rod dva tvary

CE před souhláskou: **ce sac** [səsak], **ce livre** [səli:vʀ]

CET před samohláskou a němým h: **cet étudiant** [setətüdjä], **cet homme** [setom]

- pro ženský rod jeden tvar

CETTE: **cette école** [setəkol], **cette rue** [setrü]

- v množném čísle pro oba rody jeden tvar

CES: **ces livres** [səli:vʀ], **ces hommes** [səzom], **ces rues** [sərü]

Všimněte si, že stejně vyslovujeme: **ces amis** [səzami] *tito přátelé* a **ses amis** [səzami] *jeho přátelé*.

Poznámky:

1. Za podstatná jména s ukazovacími zájmeny se někdy pro zdůraznění a rozlišení bližších a vzdálenějších předmětů přidává částice **-ci** [si] (bližší) nebo **-là** (vzdálenější): **cette rue-ci** tahleta ulice – **cette rue-là** tamta ulice; **ces garçons-ci** tihle chlapci – **ces garçons-là** tamti chlapci.
2. Pozor na **ce soir** dnes večer, **ce matin** dnes ráno (slovo „dnes“ nelze v těchto případech překládat doslova).

3. Zájmeno ukazovací, přivlastňovací a člen se navzájem vylučují; můžeme říci jen **la valise** nebo **ma valise** nebo **cette valise**. České „toto moje zavazadlo“ přeložíme *cette valise à moi* (viz níže).

II. Osobní zájmena samostatná (přízvučná)

Tvary

Porovnejte tvary osobních zájmen nesamostatných a samostatných:

Zájmena nesamostatná (ve větě oznamovací stojí vždy před slovesem)	je	tu	il	elle	nous	vous	ils	elles
Zájmena samostatná (stojí bez slovesa)	moi	toi	lui	elle	nous	vous	eux [ø]	elles

Užití

Osobní zájmena samostatná se užívají

a) samostatně:

Qu'est-ce que tu fais ce soir?
– **Moi?** Je ne sais pas. Et **toi?**
Monique et **moi**, nous allons au cinéma.

Co děláš dnes večer?
Já? Nevím. A ty?
Monika a já jdeme do kina.

b) po výrazu **c'est, ce sont**:
Vous êtes monsieur Duval?
– Oui, c'est **moi**.

Vy jste pan Duval?
Ano, to jsem já.

c) po předložkách:
À qui est cette valise? – À **lui**.
Je vais avec **eux**.
C'est pour **toi**.

Čí je ten kufr? Jeho.
Jdu s nimi.
To je pro tebe.

d) při zdůraznění:
Moi, je reste à la maison,
lui, il va au cinéma.
Nous, nous travaillons, **eux**, ils bavardent.

Já zůstanu doma, on jde do kina.
My pracujeme, oni si povídají.

Poznámka:

Všimněte si, že ve francouzštině se na rozdíl od češtiny užívá ve všech osobách kromě třetí osoby množného čísla tvar **c'est**:

To jsem já.
To jsi ty.
To je on.
To jsme my.
To jste vy.

C'est

moi.
toi.
lui.
nous.
vous.

Ale:

To jsou oni. **Ce sont eux** [səsötö].

V hovorové francouzštině se však i v tomto případě používá **c'est**: **c'est eux**.

III. Záporné výrazy **personne, rien, jamais, plus**

Ve dvojici **ne ... pas** může být **PAS** nahrazeno výrazy:

rien	–	nic
personne	–	nikdo, nikoho
jamais	–	nikdy
plus	–	už ne

Il y a quelqu'un ?

– Il n'y a **personne**.

Vous avez quelque chose à déclarer ?

– Non, je n'ai **rien** à déclarer.

Il travaille beaucoup ?

– Non, il **ne** travaille **jamais**.

Tu as encore faim ?

– Non, je n'ai **plus** faim.

Je tam někdo?

Není tam nikdo.

Máte něco k proclení?

Ne, nemám nic k proclení.

Pracuje hodně?

Ne, nikdy nepracuje.

Máš ještě hlad?

Ne, už nemám hlad.

Poznámky:

1. **Personne**, je-li podmětem, stojí před slovesem:

Personne n'est à la maison.

Nikdo není doma.

2. Výše uvedené výrazy se mohou spolu kombinovat v jedné větě:

Il **ne fait jamais rien**.

Nedělá nikdy nic.

Il n'aime **plus personne**.

Nemá už nikoho rád.

IV. Neurčitý podmět **on**

Neurčité zájmeno **on** vyjadřuje neurčitý podmět; zastupuje vždy nějakou osobu, člověka (srovnej německé „man“). Například *On ne sait jamais* přeložíme Člověk nikdy neví. V běžné řeči se často používá místo první osoby množného čísla.

ON = 

Ici, **on** parle français.
 Ce soir, **on** va au cinéma.
On ne contrôle plus les passeports.
 Quand il fait froid, **on** est souvent
 malade.

*Zde se mluví francouzsky.
 Dnes večer jdeme do kina.
 Pasy se už nekontrolují.
 Když je zima, lidé jsou často
 nemocní.*

Poznámka:

On nelze zaměňovat s neosobním podmětem **il**, například ve větách jako: **il fait chaud** (ono) je horko. **Il** je pouze formální, gramatický podmět, zatímco za **on** se skrývá nějaká osoba, nějací lidé (vzniklo z latinského „homo“ = člověk).

V. Zájmeno **quel**

	Jednotné číslo	Množné číslo
	Quel livre	Quels livres
	Quelle voiture	Quelles voitures

Všechny tvary se vyslovují [kel].

Voilà **un** bureau.

Quel bureau ?

Která kancelář?

Voilà **une** valise.

Le bureau de monsieur Blanc.

Quelle valise ?

Které zavazadlo?

Voilà **des** livres.

La valise de monsieur Duval.

Quels livres ?

Které knihy?

Voilà **des** photos.

Les livres de Jean-Pierre.

Quelles photos ?

Které fotografie?

Les photos de Sabine.

Poznámka:

Pozor na vázání, které je povinné:

Il va chez des amis.

Chez **quels** amis [kelzami] ?

Ke kterým přátelům?

**SUR QUEL PATIER
 AS-TU NOTÉ SON
 ADRESSE ?**



I. Ukazovací zájmena nesamostatná (*ce, cet, cette, ces*)

1. Ukažte na následující věci či osoby:

l'école, la valise, le carton, la rue, le train, la fleur, le chien, l'homme, le garçon, l'ami

2. Doplňte ukazovací zájmena:

1. Où vas-tu avec ... grand carton? 2. Pourquoi est-ce que tu regardes ... fille? 3. Est-ce que ... train va à Strasbourg? 4. Elles sont très jolies, ... fleurs. 5. Il n'est vraiment pas gentil, ... chien. 6. Je n'aime pas ... couleur. 7. ... chemise est trop petite pour Jean. 8. ... photos ne sont pas bonnes. 9. Je ne connais pas ... homme. 10. À qui est ... petite valise? 11. Qui travaille dans ... atelier?

II. Osobní zájmena samostatná (*moi, toi, lui ...*)

3. Zdůrazněte podmět:

> Je suis fatigué.

Moi, je suis fatigué.

1. Tu parles français? 2. Il a toujours chaud et j'ai toujours froid. 3. Je n'ai plus faim. 4. Ils n'ont rien à déclarer. 5. Nous avons deux valises. 6. Vous avez juste vos affaires personnelles? 7. Nous travaillons, elles regardent la télévision. 8. Tu restes à la maison ce soir?



4. Řekněte, že to je (není) jeho (její, jejich):

> À qui est cette valise? À Jacques?

Oui, elle est à lui. (Non, elle n'est pas à lui.)

1. À qui est cette lettre? À Pierre? 2. À qui sont ces revues? À M. Duval? 3. À qui est ce chien? À monsieur et madame Dubois? 4. À qui est ce petit chat? À ta grand-mère? 5. À qui est ce livre? À toi? 6. À qui est cette voiture? À vous? 7. À qui sont ces cartons? À maman? 8. À qui est cette maison? À monsieur Germi?

5. **Odpovídejte:**

1. Ce billet est pour moi? Oui, il est pour ... 2. C'est toi, Charles? Oui, c'est ... 3. Ces bagages sont à monsieur Brun? Oui, ils sont à ... 4. Ces bonbons sont pour moi? Oui, ils sont pour ... 5. Tu es chez toi ce soir? Oui, je suis chez ... 6. Tu vas au théâtre avec Jacques et Monique? Oui, je vais avec ...

III. **Záporné výrazy** (*rien, personne, jamais, plus*)6. **Odpovězte záporně pomocí rien:**

> Tu cherches quelque chose?

Non, je ne cherche *rien*.

1. Elle fait quelque chose aujourd'hui? 2. Ils dessinent quelque chose maintenant? 3. Est-ce qu'il y a quelque chose dans ce carton? 4. Papa prépare quelque chose pour le dîner? 5. Tu as quelque chose à faire maintenant? 6. Vous pensez à quelque chose?

7. **Odpovězte záporně pomocí personne:**

> Vous cherchez Jacques?

Non, nous ne cherchons *personne*.

1. Tu penses à Sylvie? 2. Est-ce qu'il y a quelqu'un dans ton bureau? 3. Il aime bien Hélène, n'est-ce pas? 4. Elle joue avec quelqu'un? 5. Est-ce que quelqu'un a froid? 6. Est-ce que quelqu'un écoute la radio? 7. Est-ce qu'il y a quelqu'un dans le placard? 8. Vous connaissez quelqu'un à Paris?

8. **Odpovězte záporně pomocí jamais:**

> Michel joue souvent avec le chat de Sabine?

Non, il ne joue *jamais* avec le chat de Sabine.

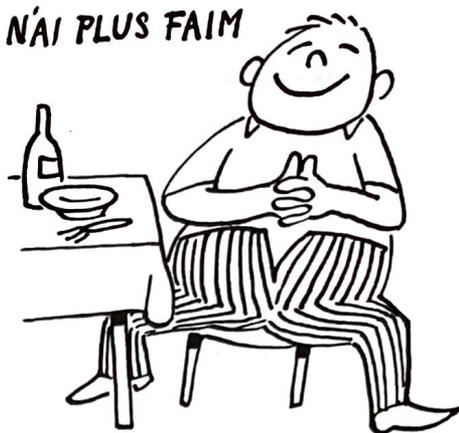
1. Vous allez souvent au cinéma le matin? 2. Jean prépare souvent le dîner? 3. Tu arrives souvent tard le soir? 4. Madame Picard joue souvent à cache-cache? 5. Monsieur Picard va souvent à l'usine en voiture? 6. Tu regardes souvent la télévision quand il y a un match de football? 7. Michel discute souvent avec Jean?

9. **Odpovězte záporně pomocí plus:**

> Florence travaille encore?
Non, elle ne travaille plus.

1. Jean est encore malade? 2. Les enfants, vous avez encore faim? 3. André est encore ici? 4. Tu as encore froid? 5. Ta grand-mère bavarde encore avec madame Germe? 6. Monique joue encore avec Jean?

JE N'AI PLUS FAIM



10

10. **Doplňte jamais, rien, personne, plus:**

1. Vous cherchez encore quelqu'un? Non, nous ne cherchons 2. Tu oublies souvent quelque chose? Non, je n'oublie 3. Elle fait toujours quelque chose? Non, elle ne fait 4. Tu penses toujours à Monique? Non, je ne pense ... à ... 5. Paul mange encore quelque chose? Non, il ne mange 6. Michel discute souvent avec Jean? Non, il ne discute ... avec ...

IV. **Neurčitý podmět on (Ici, on parle français.)**

11. **Vyjádřete svůj souhlas:**

> Nous allons au cinéma?
Oui, on va au cinéma.

1. Nous arrivons à Paris? 2. Nous allons jouer au football? 3. Nous restons? 4. Nous allons travailler ce soir? 5. Nous allons attendre encore? 6. Nous allons au restaurant?

V. **Zájmeno quel, quelle**

12. **Žádejte upřesnění:**

> Il cherche un chien.
Quel chien?

1. Elle cherche une rue. 2. Nous cherchons un magasin. 3. Il va chez des amis. 4. Elle travaille dans une usine. 5. Il regarde des photos. 6. Il écoute un opéra. 7. Il cherche des livres. 8. Il est dans un bureau.

IL ÉCOUTE UN OPÉRA



13. **Cvičení napište.**

10

14. Naučte se nazpaměť dialog „Vous avez l'heure?“ na straně 141 a potom obměňujte časové údaje.

il est six heures, il est huit heures, il est neuf heures, il est dix heures

15. Odpovězte:

1. Quand est-ce que le train arrive à Forbach? 2. Pourquoi est-ce que vieux monsieur réveille Daniel? 3. De quoi est-ce qu'il parle? 4. Que cherche Daniel dans les poches de sa veste? 5. Pourquoi est-ce que Daniel n'est plus sommeil? 6. À quelle gare arrive le train de Prague? 7. Est-ce que Monsieur Duval a beaucoup de valises? 8. Est-ce qu'il a quelque chose à déclarer?

16. Jak zněla otázka?

1. Non Monsieur, j'ai juste mes affaires personnelles.
2. À moi, Monsieur.
3. Dans deux heures.
4. Non, merci, je n'ai pas le temps.
5. Non, Monsieur, elle n'est pas à moi.
6. Oui, c'est moi.
7. Non, c'est ton tour aujourd'hui.
8. 7, avenue d'Ivry, Paris.

1
50

17. Řekněte podle nahrávky, kdo má jaké zavazadlo a co v něm má:
Madame Gras – Monsieur Duval – Pierre

18. Najděte vhodnou reakci:

- | | | |
|----------------------------------------|--------------------------|------------------------------|
| 1. Qu'est-ce que tu fais? | <input type="checkbox"/> | a) Oui, il est six heures. |
| 2. Tu cherches quelque chose? | <input type="checkbox"/> | b) À moi. |
| 3. Qu'est-ce qu'il y a dans ce carton? | <input type="checkbox"/> | c) Je ne fais rien. |
| 4. Vous n'avez rien à déclarer? | <input type="checkbox"/> | d) Oui, mon petit sac rouge. |
| 5. Pardon, Madame, vous avez l'heure? | <input type="checkbox"/> | e) Non, rien. |
| 6. À qui est cette voiture bleue? | <input type="checkbox"/> | f) Il y a des livres. |

19. Povězte o sobě:

1. Quel est votre prénom? Et le prénom de votre femme (de vos enfants)?
2. Vous oubliez souvent vos affaires à la maison?
3. Vous regardez le cours de français à la télévision?
4. Vous aimez faire les valises?
5. Vous avez beaucoup de valises quand vous faites un voyage?
6. Vous cherchez souvent quelque chose?
7. Vous avez souvent quelque chose à déclarer?
8. Vous aimez faire des promenades quand il fait nuit?
9. Vous aimez faire des voyages?
10. Vous avez un passeport?

20. Jak byste odpověděli?

1. De quelle couleur est votre valise ?
2. Vous avez quelque chose à déclarer ?
3. Pour qui sont ces fleurs ?
4. À quelle gare arrive le train de Forbach ?
5. Dans combien de temps arrivons-nous à Paris ?
6. Quelles sont vos valises ?

21. **Pocvičte se v diktátu.** (Napište úvodní text lekce podle nahrávky.)

22. **Vraťte se k obrázku v lekci 2, na straně 36 a utvořte co největší počet otázek.**

Např.: Qui est-ce ? Qu'est-ce qu'il fait ? Qu'est-ce que c'est ? Où est la boîte ?
Quelle boîte ?

23. **Představte svoji rodinu.**

24. **Najděte slova, která mají stejný základ:**

contrôler	la recherche
le travail	l'arrivée
chercher	le contrôle
le contact	travailler
arriver	contacter q

25. Přeložte:

1. Jste už unavený? 2. Ano, chce se mi už spát. 3. Už nemám hlad. 4. Čí je ta velká taška? Není vaše, pane? Ne, není moje, je tamté dámy. 5. Pro koho jsou ty květiny, Pavle? – Pro tebe, Sylvo. 6. Jan chce zůstat doma. Ty s ním nezůstaneš? 7. Už tady není nikdo. 8. Nikdy na nic nezapomene. 9. Už nehledá nikoho. 10. Díky za časopis. 11. Není zač.